

MOROSEN LA COSTA

ÆFINGAR OG VERKEFNI

MOROS EN LA COSTA

ÆFINGAR OG VERKEFNI

FICCIÓN ESPAÑOLA 

Inge Margrethe Clausen

Höfundur: Inge Margrethe Clausen
© Gyldendal, Danmörku
www.gyldental.dk/uddannelse

Þýdd útgáfa í ljósriti, útgefin af Eddu.
Til ljósritunar í skórum þar sem bókin
Moros en la Costa er kennd.

Indholdsfortegnelse

Góð saga í spænskukennlunni.....	4
Um höfundinn.....	5
Meðalsíður.....	5

Æfingar

Capítulo 1.....	6
Capítulo 2.....	9
Capítulo 3.....	11
Capítulo 4.....	12
Capítulo 5.....	15
Capítulo 6.....	17
Capítulo 7.....	20
Capítulo 8.....	21
Capítulo 9.....	23
Capítulo 10.....	24
Capítulo 11.....	25
Capítulo 12.....	28
Capítulo 13.....	30
Ýmsar æfingar	31
Ýmislegt.....	33

Innflytjendamál á Spáni.....	34
Orðalisti.....	37

GÓÐ SAGA Í SPÆNSKUKENNSLUNNI

Hvað er FICCIÓN ESPAÑOLA?

FICCIÓN ESPAÑOLA er ný útgáfuröð spænskra skáldverka á auðveldu máli, sem engu að síður eru vandað lesefni.

Útgáfan nær til bóka, hljóðsnælda og kennarahandbóka með leiðbeiningum, verkefnum við einstaka kafla og orðskýringum.

Markhópurinn eru lesendur á öllum aldri með u.þ.b. 1 árs spænskunám að baki.

FICCIÓN ESPAÑOLA er afrikstur margra ára vinnu danskra spænskukennara og spænskra og suður-amerískra rithöfunda.

FICCIÓN ESPAÑOLA var kennd til reynslu í dönskum menntaskólum fyrir útgáfu.

Textarnir

FICCIÓN ESPAÑOLA hefur að geyma skáldverk eftir þekkta spænska og suður-ameríkska rit höfunda ári nokkurra breytinga. Sögurnar gerast í spænskumælandi umhverfi og vekja til umhugsunar og umræðna um allskyns málefni. Auk þess eru allar sögurnar spennandi og skemmtilegar.

Þrátt fyrir að textarnir séu málfarslega auðveldir er tekið fullt tillit til þroska lesendanna og málfarið er daglegt mál spænskumælandi fólkss.

Málfar og þyngdarstig

Málfarið býður jafnt upp á að textarnir séu hraðlesnr og vandlega lesnr. Við nánari lestur á textunum má nýta sér orðskýringalistana.

FICCIÓN ESPAÑOLA skiptist í þrjú þyngdarstig:

1. stig:

Eftir 1 árs spænskunám

2. stig:

Eftir 1-1½ árs spænskunám

3. stig

Eftir 2-2½ árs spænskunám

Bækurnar

Bækurnar eru að því leyti ólikar hefðbundnum kennslubókum að þær eru gefnar út eins og venjulegar vasabrotsbækur og í þeim eru engin verkefni. Þau eru að finna í handbók kennarans.

Með þessu fær jafnvel óæfður lesandi á tilfinninguna að hafa lesið „alvöru“ bók á spænsku, sem örvar leslögunina.

Brotið er lítið og handhaegt en þó endingargott. Hver bók hefur að geyma svart/hvítar heilsíðumyndir, sem hjálpa lesandanum að skilja kjarna atburðarásarinnar en eru líka góður grundvöllur fyrir samtöl og verkefni (t.d. í tengslum við kaflaverkefnin).

Hljóðsnældurnar

Allir textarnir eru lesnr af fólk sem hefur spænsku að móðurmáli. Upplesturinn er hægur og til að vekja athygli nemendanna á blæbrigðum spænskunnar ber hann keim af því málfari sem einkennir þann landshluta þar sem sagan gerist.

Snældurnar auka skilning á textunum og koma til móts við að nemendurnir tileinka sér tungumál á mismunandi hátt.

Kennarahandbók með verkefnum við kafla

Við hverja bók er kennarahandbók sem hefur að geyma verkefni við kaflana. Um er að ræða verkefnasíður með leiðbeiningum handa nemendum til að leysa FYRIR, VIÐ og EFTIR lesturinn.

Verkefnasíðurnar hvetja til margvislegra málfars- og málnotkunaræfinga til úrvinnslu á efni bókarinnar, þ.á.m. hlutverkaleikja, skriflegra æfinga og annarra verkefna, sem styðja við tungumálanámið.

Auk verkefnasíðanna hefur kennarahandbókin að geyma kennslufræðilegar leiðbeiningar, sem auðvelda kennaranum að hagnýta sér möguleika bókarinnar sem mest. Kennari getur afhent nemendum lista með orðskýringum úr kennarahandbókinni eftir þörfum.

Skipulag kennslunnar

Það má hugsa sér að unnið sé í hópum með mismunandi hefti, sem nemendur hafa valið sér eftir áhuga og þyngdarstigi. Bækurnar er þannig hægt að nota í tengslum við skiptingu nemenda eftir getu. Til tilbreytingar má hlusta hljóðsnældurnar.

Pessi bók

Litið eitt um æfingarnar

Í flestum æfingum er lögð áhersla að þjálfa færn í notkun málsins, orðaforða, orðasambönd- og endursagnir. Margar æfingar ganga einnig út á að fá nemendur til að tjá sig, hvort sem er í ræðu eða riti. Málfræðilegar æfingar hafa því minna vægi en í hverjum kafla eru textar til að þýða af íslensku á spænsku og slíkt þjálfar vitaskuld málfræði ásamt öðru.

Orðasafnið aftast í heftinu er all ítarlegt og mætir því þörfum þeirra sem ekki eru sterkir á svellinu. Til að byggja upp og festa í sessi orðaforða er til dæmis hægt að láta nemendur hlýða hver öðrum yfir fyrir eða eftir lestur kafla. Einig má láta þá leita uppi mikilvæg orð eða taka saman sagnir eða orð úr öðrum orðflokkum. Auk þessa eru í upphafi hvers kafla kynnt nokkur valin orð sem kalla má lykilorð sem nemendur eiga að þekkja vel.

Um höfundinn

Dolores Soler-Espiauba
Dolores Soler-Espiauba fæddist á Spáni 1935. Hún er magister í rómanskri og germanskri málfræði og hefur síðan 1963 unnið við þýðingar og kennslu í mörgum Evrópulöndum.



Hún hefur búið í Brussel síðan 1974 og starfar þar sem kennari og túlkur. Hún ferðast einnig vítt og breitt um heiminn og heldur fyrirlestra og stutt námskeið um kennsluefni og -fræði og spænskar bókmenntir

Samhlíða öðrum störfum hefur Dolores Soler-Espiauba verið rithöfundur og hefur gefið út smásögur og skáldsögur og hefur efní eftir hana verið gefið út í spænskjum og erlendum tímaritum og verið þýtt á frónsku, þýsku, hollensku og portúgölsku. Hún hefur fengið ýmsar viðurkennningar fyrir bókmenntirnar.

Leitið upplýsingar um skáldsögurnar á: www.escriptoras.com

Moros en la costa

Eftir Dolores Soler-Espiauba
I. þyngdarstig

Lucas er 11 ára. Dag nokkurn kemur hann auga á hörundsdökkan dreng sem er greinilega hræddur og felur sig í gömlu húsi. Laucas fær stóra bróður sinn með sér að húsinu þar sem þeir hitta Alí sem er ólöglegur innflytjandi frá Marokkó og hefur hefur verið á lífshættulegu ferðalagi. Þetta mun hafa mikil áhrif á drengina og fjölskyldur þeirra.

Meðalsíður

Kafli 1	1,9
Kafli 2	1,0
Kafli 3	0,8
Kafli 4	2,6
Kafli 5	2,1
Kafli 6	2,9
Kafli 7	1,3
Kafli 8	3,0
Kafli 9	1,6
Kafli 10	1,5
Kafli 11	4,7
Kafli 12	4,7
Kafli 13	1,0
Alls	26,6



Capítulo 1

frá byrjun til "El niño, de mala gana,..."

- A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku?
(Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

taska - stuttermabolur - leika - tölv - kalla - í fýlu/fúll - síðegi - körfubolti - sækja

B. Preguntas

1. ¿Qué ha puesto en la bolsa la madre de Lucas?
 2. ¿Qué está haciendo Lucas?
 3. ¿Por qué está malhumorado?
 4. ¿Qué actividades tiene Lucas durante la semana?

C. Deporte Sport

Hvað þýðir eftirfarandi:

judo m
baloncesto m
natación f

Finnið nöfn á öðrum íþróttagreinum á spænsku (notið orðabækur). Berið saman við niðurstöður félaganna og fáið bannig lengri lista.

D. Hvað býða eftirfarandi sagnir?

Finnið sagnir með andstæða merkingu. Möguleikarnir geta verið fleiri en einn.

íslenska	andstæð merking
llegar	
ganar (<i>að sigra</i>)	
apagar	
bajar	
abrir	
contestar	

- E. Merkið við *correcto* ef fullyrðingin er rétt, annars við *falso*.

	correcto	falso
1. Lucas está jugando al fútbol con sus amigos.		
2. La mamá de Lucas está de muy buen humor.		
3. Los miércoles Lucas va a clases de guitarra.		
4. Lucas está jugando en su ordenador.		
5. La madre de Lucas tiene un Audi azul.		
6. Shakira es la cantante preferida de Lucas.		
7. Shakira es de Venezuela.		

F. Shakira

Finnið upplýsingar um Shakira á netinu. Semjið stutta kynningu á spænsku.
Kannski finnið þið einhver af lögum hennar.



Capítulo 1

frá "El niño, de mala gana..."

- G. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

byggð - svara - bill - áhyggjufullur - íþróttamiðstöð

H. Preguntas

- ¿Cómo es la urbanización donde viven Lucas y su madre?
- ¿Cómo son los otros niños en el Polideportivo?

- I. Hvað merkja orðin? Finníð rétta skýringu í dálkinum til hægri.

a. atasco	1. deporte que se practica en una piscina o en el mar
b. carretera f	2. local público o privado destinado a guardar automóviles
c. natación f	3. una congestión de vehículos que hace difícil la circulación
d. garaje m	4. sirve para comunicar dos pisos o niveles en una casa
e. escalera f	5. médico que se ocupa de defectos de los ojos y problemas de la visión
f. polideportivo m	6. centro donde se puede practicar varios tipos de deporte
g. oftalmólogo m	7. vía pública destinada a la circulación de vehículos

J. Árboles y plantas Tré og plöntur
Hvað merkja eftirfarandi orð?

pino m		roble m	
acacia f		frutal m	

Skrifið heiti á öðrum trjám og plöntum á spænsku ásamt íslenskri þýðingu (notið orðabækur). Síðan bera sessunautar saman lista sína og fá þannig lengri lista. Endurtakið það með öðrum bekkjarfélaga. Í lokin er hægt að skrifa lista alls bekkjarins upp á töflu.

K. Forsetningar

Forsetningar geta verið erfiðar viðfangs og þær koma sífellt við sögu.

Lærið því strax eftirfarandi forsetningar og merkingu þeirra.

Þið getið e.t.v. hlýtt hvert öðru yfir.

delante de		en	
detrás de		encima de	
junto a		desde	
al lado de		cerca de	
a la derecha de		lejos de	
a la izquierda de		para	
sobre		después de	
a		con	
hasta		sin	
por			

L. Presentación en español de Lucas Kynning á spænsku á Lucas
¿Qué sabes ahora de Lucas?

¿Dónde vive?

- País, ciudad, casa o piso...

¿Con quién vive? ¿Qué sabes de su familia?

- Padre, madre, hermanos, abuelos...

¿Cuántos años tiene?

- ¿Cómo lo sabes?

¿Qué intereses tiene?

¿Es rico/pobre?

- ¿Cómo lo sabes?

M. Traducción Þýðing

Lucas er 11 ára. Foreldrar hans eru *skilin* og Lucas býr með móður sinni, Ana, í íbúðarhverfi í um 40 km fjarlægt frá Madrid. Hann er stundum hjá föður sínum um *helgar* frá föstudagi til sunnudags.

Hann leikur sér á tölvu og hlustar á tónlist eins og önnur spænsk börn. Shakira er eftirlætissöngvarinn hans.

Í dag er miðvikudagur og þá spilar hann körfubolta. Ana *keyrir* hann í íþróttamiðstöðina. Hún *skammar* hann í bílnum: Hann á að lækka hljóðið og *hætta* að leika sér í "game boy". Þau eru bæði í vondu skapi og tala ekki saman á leiðinni.

Ana segir að hún sæki hann klukkan 7 og hann eigi að vera *tilbúinn*.

skilin: divorciado

skamma: regañar

helgi: fin de semana m

hætta: dejar de

keyra: llevar en coche

tilbúinn: listo

Capítulo 2

A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

upptekinn við – fót – amma – bíða – hjálpa –
spyrja – samtal – koma til baka – gólf

B. Preguntas

- ¿Qué están haciendo la madre Karima y Latifa, la hermana de Alí?
- ¿Qué hace la abuela Laila?
- ¿De qué hablan las vecinas?
- ¿Qué es "lo peor" para ellas?
- ¿Por qué tienen la mirada en El Estrecho?
- Karima deja abierta la puerta del patio, ¿por qué?
- ¿Cómo sabe Karima que Alí ha vuelto?

C. Los personajes Persónurnar

Laila (*la abuela*)



Karima (*la madre*)



Alí

Latifa

Ahmed

Lýsið fyrir sessunaut ykkar hvernig fjölskyldutengslin eru milli persónanna fimm.

D. ¿Qué crees? Hvað heldur þú?

1. Alí vive en	España	Marruecos, África
2. Alí es	el hijo de Karima	el marido de Karima
3. Los chicos se marchan a	Latinoamérica	España
4. Laila, la abuela, vive	en una residencia	en casa de Karima
5. El Estrecho es El Estrecho	de Gibraltar	de Magallanes
6. La familia de Alí es	rica	pobre
7. Lo peor para las mujeres es	no saber si sus hijos llegan	tener que trabajar mucho

E. Vivienda y muebles Híbýli og húsgögn

Þýðið eftirfarandi á íslensku og finnið síðan fleiri spænsk orð sem tengjast híbýlum og húsgögnum. Gerið lista og berið hann saman við listann hjá næsta manni.

vivienda	íslenska	muebles	íslenska
puerta f		baúl m	
ventana f			
patio m			
suelo m			

F. Þýðið eftirfarandi og finnið síðan andheiti.

íslenska	andheiti á spænsku	íslenska
1. oscurecer		
2. siempre		
3. lo peor		
4. limpio		
5. acostarse		
6. cerrar		
7. la de atrás		

G. Tema

¿Qué sabes de Marruecos y de los marroquíes que tratan de ir a España?

H. Traducción

Í öðrum *kafla hittum* við *persónur* sem hafa ekki spænsk nöfn, heldur *arabísk* eða afrísk.

Drengurinn Alí fer daglega út eftir hádegi án þess að segja bless við móður sína, Karima og ömmuna, Laila.

Latifa, systir hans, tekur þvottinn úti í garði, á meðan Karime býr til mat handa litla bróður hans, Ahmed.

Þegar Karima fer að sofa *lætur* hún bakdýrnar alltaf standa opnar. Hún sofnar *ekki fyrr* en hún heyrir Alí koma til baka.

kafli: capítulo m

arabískur: árabe

láta: cruzar

hitta: encontrar /ue/

á meðan: mientras

ekki fyrr: no...hasta

persóna: personaje m



Capítulo 3

A. Hvað þýðir efstifarandi? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

leggja (bíl) – innkaupakerra – innkaupalisti – ís – kaupa – sokkar –
hugsa um – að vinna – vera upptekinn (önnum kafinn) – þéna mikioð

B. Presentación en español de Ana

1. ¿Con quién vive?
2. ¿En qué barrio vive?
3. ¿Qué tipo de trabajo tiene?
4. ¿Es rica/pobre?
5. ¿Qué hace en su tiempo libre?
6. ¿Está contenta con su vida?

C. Hablar en pequeños grupos Ræðið í litlum hópum

- ¿Cuál es tu plato preferido?
¿Qué comes por la mañana?
¿Qué sabes cocinar?
¿Te gusta cocinar?

D. Traducción

Ana fer í *verslunarmiðstöð* til að *kaupa inn*. Hún kaupir mat, *fyrst og fremst* það sem Lucas líkar, og fót á hann.

Hún kaupir *sjaldan* eithvað handa sjálfri sér því að hún er alltaf að hugsa um Lucas. Hún hefur búið ein með honum frá *skilnaðinum* og *þar að auki* hefur hún mikið að gera í vinnunni. Hún þénar mikið.

verslunarmiðstöð: centro comercial m
kaupa inn: hacer las compras
fyrst og fremst: sobre todo

sjaldan: pocas veces
skilnaður: divorcio m
þar að auki: además



Capítulo 4 að "Detrás de las rocas..."

A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

vörubill – höfn – verkfærakassi –sjónvarpsdagskrá –
líll – ljóshærður – ímynda sér – borða

B. Preguntas

1. ¿Cómo son los camiones?
2. ¿Qué es lo más interesante para los niños?
3. ¿Qué hacen los niños en el puerto?
4. ¿Cómo se imagina Ali a los españoles? ¿Por qué?

C. ¿Qué crees? Hvað heldur þú?

- ¿Por qué les interesan tanto a los chicos las cajas de herramientas? Es:
- a. porque los chicos quieren robar las herramientas.
 - b. porque los chicos piensan esconderse allí para ir a España.



Vista sobre Tánger

D. Asociación / Hugrenningatengsl

Hvað tengir þú við efstifarandi sagnir? Dragðu ör frá sögn til nafnorðs sem hún tengist.
Berðu þig saman við sessunautinn.

cantar
mirar
echar
reírse
imaginarse
perseguir
ver
recordar
correr
bailar
saber
charlar
pasear
decir
pensar

LA CABEZA/LA MENTE
LOS OJOS
LA BOCA
LAS MANOS
LOS PIES

E. Operación Triunfo

Trabajo en grupos Hópvinna

Finnið upplýsingar um þessa dagskrá hjá TVE (*Televisión Española*).
Lýsið henni á spænsku.

F. Dinamarca y los daneses

Trabajo en grupos! Hópvinna

Hver hópur finnur orð eða setningar á spænsku um Ísland og Íslendinga, séð með augum útlendings. Skrifíð á töfluna, berið saman og ræðið á spænsku.



Capítulo 4 frá "Detrás de las rocas..."

H. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

klettur – þjálfa – læra – hnipra sig saman – slanga – hreyfingarlaus – ferja – elsti drengurinn - kenna – nauðsynlegur – mikilvægur – verða (eiga að..., bera að...) – tilbúinn – pappír – sækja – peningaseðill

I. Preguntas

1. ¿Qué aprende Ali a hacer con la vieja caja de herramientas?
2. ¿Cuál es su plan?
3. ¿Qué hacen los niños mayores? ¿Por qué no entran ellos?
4. ¿Qué ha aprendido Ali a decir en español?
5. ¿Qué le dice a su madre? ¿Por qué no le contesta Karima?
6. ¿Qué lleva ahora Ali cuando va al puerto?
7. ¿Qué le promete a su madre?

J. Þýðið eftirfarandi. Finnið fleiri orð á spænsku yfir líkamshluta.

rodilla f		brazo m	
frente f		pecho m	
pie m		hombro m	

K. Traducción

1. Ali og vinir hans æfa sig með verkfærakassa við höfnina.
2. Þeir læra að hnipra sig saman í kassanum og vera þar langa stund.
3. Áætlun Ali er að fela sig í verkfærakassa í vörubíl og fara yfir Gibraltarsund.
4. Hann langar til Spánar, þar sem börnin borða hamborgara og syngja.

L. Comentar

1. ¿Qué significa: "...que es demasiado tarde...?"
2. ¿Por qué Ali jamás debe decir su verdadero nombre?
3. ¿A qué se refiere Abdelkhader al decir a Ali: "Tú ya estás listo, ya puedes".
4. ¿Cómo se comporta Karima, la madre de Ali?

M. Traducción

Strákarnir fara niður á höfn síðegis. Þeir spjalla og leika sér *eins* og aðrir strákar, en í *rauninni* kanna þeir verkfærakassana undir vörubílum sem munu fara með ferjunni til Spánar.

Alí sér *stundum* spænskt sjónvarp og man estir hamborgarastað með ljóshærðum børnum sem hlógu og borðuðu hamborgara. Hann ímyndar sér að það sé gott að búa á Spáni.

Alí og vinir hans æfa sig á hverju kvöldi með gamlan verkfærakassa. Alí lærir að hnippa sig saman sitja hreyfingarlaus í kassanum. Áætlun hans er að fela sig í kassa á vöruból og fara þannig þvert yfir Gíbraltarsund til Spánar.

Dag nokkurn segir einn af stóru drengjunum við Alí að hann sé tilbúinn. Alí segir mömmu sinni það. Hún segir ekkert, en gefur honum svartan stuttermabol og svartar buxur. Hún gefur honum líka 10 evrur og smáblað með símanúmeri. Alí segir að hunn muni sækja hana þegar hann hafi pappírana sína.

eins og: como
i rauninni: en realidad
stundum: a veces

fela sig: esconderse
þannig: así



Capítulo 5

til "Pero Lucas ya corre..."

A. Hvernig er estifarandi á spænsku? Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

glaður – óska – hár – lágor – hrópa/kalla –
frá – koma út – undir vörubíl – fela sig

B. Preguntas

1. ¿Qué quiere ser Lucas un día? Piensa que va a ser difícil, ¿por qué?
2. ¿Qué ha visto Lucas cuando le grita a su madre?
3. ¿A qué se refiere Ana cuando dice: "Ya sabes que no me gusta..."

C. Correcto o falso

	correcto	falso
1. A Lucas le encanta el baloncesto.		
2. El médico dice que Lucas no será alto.		
3. Su madre lo mide en una pared amarilla del baño.		
4. A Lucas le gusta estudiar matemáticas.		
5. De repente Lucas ve a un chico detrás de un camión.		



Capítulo 5

frá "Pero Lucas ya corre..."

- D. Hvernig er estifarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnord.)

hlaupa – staður – hræddur – vísifingur – þögull – yfirgefinn

E. Preguntas

1. ¿Cómo es el chico que ve Lucas?
2. ¿Qué hace Alí cuando los dos se están mirando y qué significa?
3. ¿Por qué no le cuenta Lucas a su madre que ha visto a un chico moreno?
4. ¿Por qué está callado en el coche?
5. ¿Qué ve en el retrovisor y qué ve después por la ventanilla trasera?

F. Traduce, Þýðið:

Le duelen las articulaciones.
Le duelen las piernas.

Traduce al español: Þýðið á spænsku:

Er þér illt í maganum?
Mér er illt í höfðinu.
Henni er illt í fótunum.

- G. Haz un resumen de la reunión entre los dos chicos.

Gerið útdrátt um fund strákanna tveggja.

- H. ¿Qué le quiere comunicar Alí a Lucas cuando:

...se lleva el dedo índice a los labios.

- I. Finnið orð sem er andheiti við estifarandi:

desaparecer		levantar	
detrás de		la mano derecha	
despacio		contestar	
silencio m		viejo	
mojado		oscuro	
negro			

I. Traducción

Lið Lucas vinnur og Ana sækir hann.

Lucas situr á bensíntank í bílnum og hugsar. Stærsta ósk hans er að verða körfuboltameistari, en hann veit ekki hvort hann verður nógu hár. Faðir hans er hár, en móðir hans er frekar lágvaxin. Þar að auki vill hún gjarna að hann verði læknir eða lögmaður.

Skyndilega kemur hann auga á eithvað og kallar á móður sína. Hann hefur uppgötvað dreng undir vörubíl og séð hann hlaupa og grúfa sig bak við vatnsgeymi.

Ana hefur ekki séð neitt, en Lucas hleypur að vatnsgeyminum. Hann sér Alí. Alí setur fingurinn við varirnar og Lucas skilur að hann á ekki að segja neitt og fara til baka.

Hann er þöggull í bílnum. Þegar hann snýr höfðinu sér hann gegnum bakgluggann gamalt hús og manneskju sem fer inn í það.

ósk: deseo m

þar að auki: además

koma auga á: ver

uppgötva: descubrir

setja: poner



Capítulo 6

til "-¡Hola, Lucas! ¿Ya estás aquí?"

A. Hvernig er efstifarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

föstudagur – taska – koss – þreyttur – sofa – hræðsla – auga –
koma (taka) með – listamaður – hávaði – systkini

B. Preguntas

1. ¿Quién llega el viernes y por qué?
2. ¿De qué hablan Ana y Julián?
3. ¿Cuántos días se va a quedar Lucas en casa de su padre?

C. Explica o comenta: Útskýrið eða fjallið um

"...le parece raro verlos juntos, juntos y tan separados."
"" Te lo traigo..." Piensa Lucas."

D. ¿Cómo te imaginas la vida en la nueva familia de Julián?

Hvernig ímyndar þú þér lífið í nýju fjölskyldu Juliáns?

E.

1. ¿Cuáles son las diferencias entre vivir en una urbanización y vivir en el centro de una ciudad grande?
2. ¿Dónde prefieres vivir y por qué?
3. Si vives en la ciudad, ¿te gustaría vivir en el campo? ¿Por qué sí o por qué no?



Capítulo 6

fra "-¡Hola, Lucas! ¿Ya estás aquí?"

- F. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

koma fram við – herbergi – franskur – faðma – reiðast

G. Preguntas

1. ¿Cómo es Amaia y qué piensa Lucas de ella?
2. ¿Cómo es Diego y qué intereses tiene?
3. ¿Cómo ha podido comprarse un velomotor?
4. ¿Cómo anda vestida María? ¿Y Ana?
5. ¿Qué quiere comer Lucas?
6. ¿Qué comida le ha preparado María? ¿Por qué?

- H. Haz una presentación de: Gerið kynningu um:
Amaia, Diego, María

I. Comenta:

"...y él lo soporta muy mal."

- J. Hvað þýðir eftirfarandi?
Finnið rétta skýringu/þýðingu í hægri dálkinum.

- a. inmenso
- b. infernal
- c. molestar
- d. apasionar
- e. fabuloso
- f. guapo

- 1. encantar
- 2. fantástico
- 3. muy grande
- 4. irritar
- 5. bonito
- 6. terrible

K. Traducción

Amaia og Diego eru börn Mariú frá fyrra *hjónabandi*.
Pau búa hjá Mariú og Julián.
Pau ganga í franskan skóla og tala frönsku.
Lucasí finnst Amaia sætasta stelpan í heiminum.

hjónaband: matrimonio m

L. Descripción Beskrivelse

Hvilke adjektiver passer på María?

alegre – enojado – triste – simpático – relajado – feo – nervioso –
inteligente – frío – cariñoso – arrogante – elegante

M. Byt om på ordene, så sætningerne bliver rigtige.

1. enfadar no ella Lucas puede con se
2. de encanta tortilla que María sabe le la patata
3. lengua muy parece le una bonita
4. ha año comprado se un medio velomotor hace Diego

N. Hvilket ord passer ikke ind i rækken?

patata – aguacate – lechuga – ternera – manzana
acera – carretera – autopista – alegre
cabeza – tienda – ombligo – mano – barba

O. Traducción

Om fredagen henter Lucas' far ham. Lucas skal være *hos* sin far i Madrid indtil tirsdag. Han er træt, fordi han har sovet dårligt. Han har *tænkt* meget *på* drengen, han så bag ved lastbilen. Han tror, at drengen er bange.

Lucas' far Julián bor i Madrid med sin nye kone María og Mariás børn Diego og Amaia. Amaia er 14 år og går altid med cowboybukser og stramme T-shirts. Lucas er meget fascineret af hende, men hun behandler ham som et lille barn.

Diego er 16. Han spiller trommer og har en knallert. Amaia og Diego taler fransk, fordi de går i en fransk skole.

María er listamaður. Hún er afslöppuð og faðmar Lucas þegar hann kemur.

Hún spyr hann hvað hann vilji fá að borða. Hann vill gjarnan pitsu, en hún hefur annað í huga/aðra áætlun: Þau fá kjöt og salat, en það verða tortillur í kvöldmat. Það er indæl stemning í íbúðinni.

hjá: con

hugsa um: pensar /ie/ en

bak við: detrás de

afslöppuð: relajado

faðma: abrazar

stemning: ambiente



Capítulo 7

- A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

líta í – segja frá – einsamall – flýja – lofa – dökkhærður – yfirgefinn – vörubíll – ólöglegur innflytjandi – eiturlýf – hjálpa – skellinaðra

B. Preguntas

1. ¿Por qué no puede dormir Lucas?
2. ¿Qué le cuenta a Diego?
3. ¿Por qué está Lucas tan preocupado (*áhyggjufullur*)?
4. ¿Qué piensa del chico?
5. ¿Qué quiere hacer Lucas y qué dice Diego de su plan?

C. Trabajo en grupos

Hvað spænsk orð og orðasambönd tengið þið við "un inmigrante clandestino"? Berið saman við næsta hóp og skrifið e.t.v. útkomuna á töfluna.

D. Trabajo de parejas Vinnið tvö og tvö

Veljið einn kost:

1. Æfið samtal milli Lucas og Diego og sýnið hópnum.
2. Ímyndið ykkur að þið séuð Lucas og Amaia, og að Lucas segi Amaia sögu sína. Sýnið hópnum.
3. Ímyndið ykkur að Lucas segi föður sínum sögu sína. Sýnið hópnum.

E. Traducción

Lucas getur ekki *sofnað* og kallað á Diego, sem liggar og skoðar blað. Síðan byrjar Lucas að segja Diego frá drengnum í vörubílnum. Hann er viss um að drengurinn *flýði* frá einhverjum, en Lucas hefur ekki sagt neitt við móður sína. Diego telur að hann sé ólöglegur innflytjandi eða með eiturlýf.

Lucas vill gjarnan hjálpa stráknum, sem er einsamall og hefur engan mat. Hann spyr Diego hvort hann vilji *koma með* sér út í yfirgefna húsið.

sofna: quedarse dormido

flýja: huir

koma með: acompañar



Capítulo 8

til "Durante la discusión..."

- A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

bakpoki – fara inn í – vinur – vera hræddur –
arabískur – samloka – leyna – skilja – Marokkó

B. Preguntas

1. ¿Cómo van los dos chicos a la gasolinera?
2. ¿Qué comentarios hacen sobre Amaia?
3. ¿Qué ven al entrar en la casa abandonada?
4. ¿Qué tienen en la mochila? ¿Y qué hace Alí cuando sacan las cosas?
5. ¿Qué dice Alí y qué piensa Diego?

C. Finnið orð í textanum sem snerta umferð og upplýsingar um átt/stefnu og staði.
Þýðið á íslensku.

D. Describe el encuentro (*fundur*) entre Alí y los dos chicos.

E. Una película Bíómynd

Describe en español una escena de una película que has visto.
Lýstu á spænsku senu úr bíómynd sem þú hefur séð.



Capítulo 8 frá "Durante la discusión..."

- F. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

snúa til baka – bíða – löggregla – rólegur
langa til – hlæja – það erfiðasta

G. Preguntas

1. ¿Qué más saca Lucas de la mochila?
2. ¿Qué quiere hacer Diego?
3. ¿Qué dice a Alí y cómo?
4. ¿Por qué tiene que esperar Lucas?
5. ¿Cómo se comunican Lucas y Alí?
6. ¿Por qué se echan a reír los tres y por qué Lucas tiene ganas de saltar y gritar?
7. ¿A qué se refiere Diego cuando dice que "ahora viene lo más difícil"?

H. Comenta

"...este no se ha lavado los dientes en su vida!"

- I. Finnið orðið (í eintölu) sem er sameiginlegt heiti:

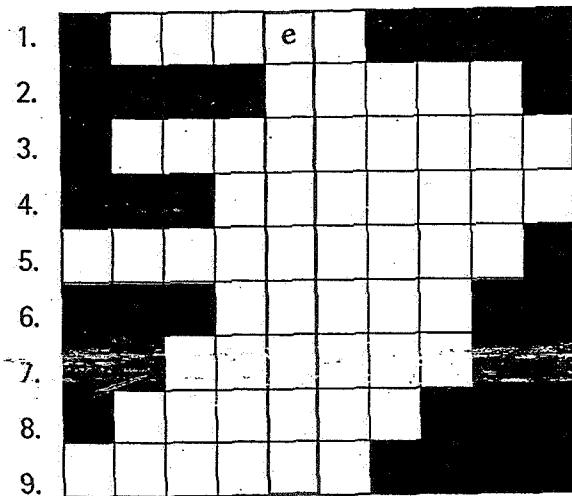
camiseta – calzón – zapatillas . . . A

queso – naranja – bocadillo – arroz . . . O . . .

francés – inglés – árabe – español . . . E . . .

azul – blanco – amarillo – negro

J. Crucigrama Krossgáta



1. tomar
2. lugar
3. entiende
4. comer rápidamente
5. falta de luz
6. se usa para proteger la cabeza
7. guapo
8. pantalones cortos
9. hablar muy fuerte

K. Traducción

Næsta dag fara Diego og Lucas að bensíntankinum á skellinöðru Diegos. Þeir ganga að húsinu og Diego opnar dyrnar. Alí situr úti í horni. Hann er hræddur. Lucas færir honum vatnsflösku og samloku og Alí drekkur vatnið *hratt*.

Þeir reyna að tala við hann og Alí segir þau spænsku *orð* sem hann hefur *lært*. Hann segir að hann heiti Mohammed. Diego skilur að hann talar arabísku. Hann segir við Lucas að þeir neyðist til að fara til baka og tala við Julián.

Þeir *útskýra* fyrir Alí, með orðum og bendingum, að þeir komi til baka næsta dag. Diego sækir meira vatn og mat og Lucas reynir að segja Alí að hann skuli bíða í húsinu og að Diego og Lucas séu vinir hans.

Lúcas er mjög glaður þegar þeir fara aftur til Madrid.

næsta dag: al día siguiente
hratt: rápidamente
reyna: tratar de

orð: palabra f
læra (sjálfur): aprender
útskýra: explicar



Capítulo 9

A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

borða morgunmat – segja frá – hlusta – Marokkóbúar – ólögráða – finna – lögmaður – móttökumiðstöð – sækja – leyna – vandamál

B. Preguntas

1. Lucas ¿por qué mira embelesado a Amaia?
2. ¿Por qué se levanta tan temprano Diego?
3. ¿Qué le cuenta a la familia y qué piensa Julián?
4. ¿Qué propone (*leggja til*) Amaia y qué le contesta Julián?
5. ¿Qué es un centro de acogida de menores?
6. ¿Qué va a hacer María y qué piensa Julián de su idea?
7. ¿De qué canta el grupo Manu Chao?

C. Finnið upplýsingar um Manu Chao á netinu.

D. Trabajo en grupos

Hlutverkaleikur

"Diego decide contar lo todo él solo."

Einn í hópnum er Diego, sem segir hinum hvað gerðist daginn áður.

Hinir eru aðrir í fjölskyldunni og spyrja spurninga og skjóta inn athugasemdum.

E. Describe y discute la reacción de Julián.

F. Traducción

Venjulega fer Diego ekki snemma á fætur á sunnudögum, en þennan sunnudag birtist hann begar hinir sitja og borða morgunmat. Hann og Lucas ætla að *segja frá* Mohammed, sem *fela sig* í yfirgefnu húsi.

Fjölskyldan hlustar og á eftir segir Julián að þetta *hljóti* að vera ólöglegur innflytjandi frá Marokkó. Hann *álítur* að þetta sé alvarlegt mál og að þeir verði að segja yfirvöldum frá.

Hin mótmæla. Þau vilja gjarnan hjálpa Mohammed og María vill fara og sækja hann. Julián samþykkir það, en hann vill aðeins leyna drengnum eina nótt. Hann er lögmaður og vill engin vandræði.

segja frá: contar /ue/

fela sig: esconderse

hljóta: deber

Marokkó: Marruecos m

álíta: pensar /ie/

segja frá (upplýsa): avisar

yfirvöld: autoridad f



Capítulo 10

A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

bora – hungur/svengd – muna (eftir) – skúra gólf – læra að lesa –
 þéna peninga – bað – kirkjugarður – hugsa um

B. Preguntas

1. ¿Qué piensa Alí de la camiseta?
2. ¿Cómo le queda?
3. ¿Por qué tiene miedo?
4. Describe la situación de la madre de Alí.
5. ¿Qué le ha dicho el maestro a Alí? ¿Y a su madre?
6. ¿Qué pasó con el padre?

C. Explica y comenta:

1. ¿Qué es una patera y un patero?
2. El Estrecho de Gibraltar "era como un gran cementerio".
3. "Mejor que no lo vean así, mejor que no piensen en él."
4. "Los hombres no lloran."

D. Traduce al español: Þýðið á spænsku:

að leyna	
að syngja	
ólögráða	
háski/hætta	
samsekt	
lögmaður	
að vera syfjaður	
að vera svangur	
að vera þyrstur	
að vera hræddur	

1. Hann fer í stuttermabolinn.
2. Það er mikilvægt að læra að lesa og skrifa.
3. Hann neyðist til að þéna peninga.
4. Þau hugsa til hans.
5. Hann vill snúa til baka.

E. Traducción

Alí bíður í húsinu. Hann fer í stuttermabol Lucasar. Hann er flottur. Hann er stöðugt hræddur og þorir ekki út úr húsinu.

Hann hugsar til mömmu sinnar, sem neyðist til að skúra gólf til að þéna peninga handa fjölskyldunni.

Faðir hans hélt af stað dag nokkurn til að fara ólöglega til Frakklands í litlum bát. Þau vita ekkert um hann, en margir Marokkóbúar *drukkna* í Gibraltarsundi.

Alí hugsar einnig að einhvern daginn muni hann þéna peninga og fara til baka til Marokkó. Svo *sofnar* hann.

drukkna: ahogarse

sofna: quedarse dormido

Capítulo 11

til "Señora... No se preocupe..."

- A. Hvernig er eftifarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

kyrrð – myrkur – gráta – finna – hringja – farsími –
föður-/móðursystir – bróður-/systursonur – heimilisfang

B. Preguntas

1. ¿Qué música escuchan en el coche?
2. ¿Qué ven cuando entran en la casa abandonada?
3. ¿Por qué Lucas se echa a llorar?
4. Alí ¿dónde ha estado?
5. ¿Por qué se pone colorada Amaia?
6. ¿A quién llama María y qué dice?
7. Hay un poco de confusión (*ringulreið*), ¿por qué?
8. ¿Qué propone (*leggja til*) hacer María?

C. Finnið andheiti á spænsku:

despacio		desconfianza f	
ruido m		responder	
oscuridad f		bajar	
sucio		desanimado	
serio		traer	
triste		desconocido	
arrugado		bello	

D. Finnið upplýsingar á netinu um La Oreja de Van Gogh



Capítulo 11

fra "Señora... No se preocupe..." til "María aparca el coche..."

E. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

útlendingur – vísa burt – verða reiður
 heilla/hrífa – landslag – öðruvísi – segja frá

F. Preguntas

1. ¿En qué idioma habla Alí con su tía?
2. ¿Qué es un clandestino?
3. ¿Qué pasa normalmente con los menores de edad?
4. ¿Qué piensa Alí viendo a Lucas hablar por teléfono?
5. ¿A dónde van a ir al día siguiente?
6. ¿Qué es diferente para Alí?
7. ¿Quién es Latifa y por qué piensa en ella?

G. Explica en español lo que significa:

- | | |
|-----------------------|--|
| un sobrino | un visado |
| es un poco complicado | un/una menor de edad |
| un cuadernito | un centro de acogida |
| hablar a gritos | fascinado |
| intrigado | un naranjo |
| un sin papeles | henna |
| un enano | cubrirse la cabeza cuando sale de casa |



Capítulo 11 tredje del (fra "María aparca el coche..." - resten)

H. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

lyfta – búa til mat – þvo sér – gefa

I. Preguntas

1. ¿En qué piso vive la familia?
2. Lucas ¿por qué tiene celos de Alí?
3. ¿Qué ha hecho Julián? ¿Está enojado?
4. ¿Qué piensa María?
5. ¿Qué le regala Lucas a Alí?
6. ¿Qué tiene que hacer Alí antes de ponerse la camiseta?

J. Haz un resumen de lo que pasa cuando llegan a Madrid.
¿Cómo se comporta Julián?

K. Traducción

Í bílnum hlusta þau á tónlist og syngja. Þegar þau *koma að* húsinu og fara inn er enginn þar. Lucas fer að gráta, en allt í einu kemur Alí í ljós. Hann er með peningaseðilinn sem móðir hans gaf honum í hendinni. Hann *hefur reynt* að hringja til frænku sinnar úr símaklefa. Diego útskýrir, á spænsku og frönsku, að Maria og Amalia séu vinir.

Alí *sýnir* þeim miðann með símanúmerinu og Maria hringir til frænku hans sem býr í Alcalá de Henares nálægt Madrid. Frænkan *svarar* og í *byrjun* er hún *ringluð* því að Maria talar um Mohammed. Alí útskýrir að hann heiti í *rauninni* Alí. Maria segir frænkunni að þau muni *keyra* Alí þangað næsta dag. Á eftir talar Alí við frænku sína.

Lucas skilur ekki hvers vegna Alí hefur sagt þeim rangt nafn. Maria útskýrir fyrir honum að Alí *hljóti* að vera ólöglegur útlendingur sem hafi ekki vegabréfsáritun (visa). Venjulega koma yfirvöld þessum börnum til móttökumiðstöðva.

Í bílnum lítum Alí heillaður á allt saman. Hann hefur aldrei séð svo há hús og svo marga bíla.

Julián er búinn að búa til mat, en fyrst á Alí að baða sig og skipta um föt.

koma að: llegar a

reyna: tratar de

sýna: mostrar /ue/

svara: contestar

í byrjun: al principio

ringluð: confuso

í rauninni: en realidad

keyra (hér): llevar

hljóta: deber

Capítulo 12

- A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnorð.)

vera fæddur – ferja – vera í/vera klæddur – giftast –
látlaus – hreinn – gólfsteppi – í byrjun – erfitt

B. Preguntas

1. ¿Por qué van a Alcalá de Henares?
2. ¿Cómo es la ciudad?
3. ¿Dónde vive la familia de Alí?
4. ¿Alí conoce bien a esta familia?
5. ¿Qué lleva Laila?
6. ¿Qué sabes de Myriam?
7. ¿Cómo es el piso?
8. ¿Qué trabajo tienen los tíos de Alí?
9. ¿A quién llaman por teléfono?

C. Finnið upplýsingar um Miguel de Cervantes á netinu.

D. Busca en el capítulo 12 las palabras y frases que describen o tienen que ver con:
Finnið orð og orðasambönd í 12. kafla sem lýsa eða varða:

España: vida y cultura

Marruecos: vida y cultura



E. Describe la situación de los tíos de Alí.

¿Cuáles son las diferencias entre su piso y un piso español?

¿Hay diferencias entre las dos culturas?

¿Cómo se siente Alí en casa de sus tíos? ¿Por qué?

F. Comenta:

"Cuando seas mayor te casarás con ella."

¿Qué piensas tú de los matrimonios de conveniencia? (*arrangerede ægteskaber*)

G. Traducción

Næsta dag fara þau öll til Alcalá de Henares, þar sem Cervantes fæddist. Það er fallegur bær. Fjölskylda Alís býr í útjaðri hans.

Frænkan heitir Laila og frændinn Hassan. Þau eiga son og þrjár dætur. Íbúðin er lítill og hún er *innréttuð* sem marokkósk íbúð, með *litsterkum* gólftappum og legubekkjum.

Myriam, yngsta dóttirin, er 11 ára eins og Alí og amma þeirra í Marokkó hefur sagt að þau skuli giftast síðar/einhvern daginn. Þau drekka te og Laila segist hafa búið til/lagað kúskús handa þeim.

Hassan segir þeim frá því að hann kom fyrst til Spánar, síðan kona hans og síðast börnin. Nú hafa þau vinnu og börnin ganga í skóla.

Laila og Alí hringja í mömmu Alís. Eftir *samtalið* segir Alí, á spænsku, takk frá mömmu sinni við spænsku vini sína.

næsta dag: al día siguiente

innréttuð: decorar

litsterk, litskruðug: de colores

samtal: conversación



Capítulo 13

A. Hvernig er eftirfarandi á spænsku? (Setjið óákveðinn greini á nafnord.)

helgi – segja frá – finna – snyrtilegur – glaður – strönd – sumarfrí

B. Preguntas

1. ¿Por qué no se siente Lucas como una maleta ahora?
2. ¿Cómo sabe Ana lo que ha pasado?
3. ¿Por qué le ha preparado una pizza de atún?
4. ¿Cómo ha cambiado la relación entre madre e hijo y por qué?
5. ¿Qué idea tiene Ana?

C. Comentar/discutir

1. ¿Por qué es difícil ser inmigrante?
2. ¿Cómo es posible integrar a los inmigrantes?
3. ¿Qué hay de positivo/negativo en tener inmigrantes en nuestro país?
4. ¿Qué piensas del cuento?

D. Traducción

Á þriðjudeginum kemur Lucas heim til mömmu sinnar. Hann *byrjar* að segja henni *hvað* hefur *gerst* um helgina en Ana segir að Julián hafi sagt henni það í símann. Henni *finnst* þetta indæl saga, Lucas hjálpaði marokkóskum strák.

Í *sjónvarpsfréttunum* segir þulurinn frá skipbroti á Gíbraltarsundi og þau sjá nokkra *flóttamenn* frá Afríku á strönd í Tarifa. Þeir líkjast draugum. Ana slekkur á *sjónvarpinu*. Þau eru að fara að borða og hún vill gjarnan tala við Lucas. Hún hyggst fara til Marokkós með Lucasi í sumar.

byrja: empezar /ie/ a

hvað: lo que

gerast: pasar

finnast: pensar /ie/

sjónvarpsfréttirnar: las noticias

flóttamaður: refugiado



- A. Byrjið á að skipta lýsingarorðunum hér að neðan í jákvæð og neikvæð lýsingarorð (sum gætu verið hvort tveggja). Veljið því næst fimm lýsingarorð sem ykkur finnst passa við persónurnar: Lucas, Alí, Ana, Karima, Diego, Amaia, Julián.

Þið megið nota hvert lýsingarorð oftast en einu sinni og þið þarf ekki að nota þau öll.

jákv.	neikv.		jákv.	neikv.		jákv.	neikv.
divertido		serio			inteligente		
pobre		rico			desordenado		
bonito		guapo			ingenuo		
bajo		alto			preocupado		
alegre		relajado			listo		
fresco		ocupado			frío		
arrogante		juvenil			egoista		
sociable		vivo			trabajador		
callado		hablador			moderno		
viejo		curioso			atento		
cariñoso		miedoso			tímido		
valiente		feliz			reservado		
triste		miserable			sensible		
modesto		obstinado			superficial		
obediente		dominante			generoso		
ambicioso		agresivo			impulsivo		

Finnið nú í sögunni og listunum að ofan lýsingarorð sem merkja eftirfarandi hugarástand:

ánægður/glaður	áhyggjufullur/hræddur	reiður/fúll

B. Traduce al español:

að spila/leika
að fela sig
að dreyma

að æfa sig
að vera hræddur
að hjálpa

að striða/erta
að gefa/færa að gjöf
að sækja

C. Lucas y Alí

Finnið nokkur einkenni sem tengja má við lífskjör Lucasar annars vegar og Alís hins vegar og skrifið hér að neðan:

Lucas	Alí

D. Presentación

Ímyndaðu þér að þú sért persóna í sögunni. Kynntu þig fyrir beknum á spænsku.

E. Trabajo en grupos (5 ó 6 personas)

Einn í hópnum velur hlut eða hugtak úr sögunni og segir hinum ekki frá því hvað hann valdi. Nú á hópurinn að nota spurningar á spænsku til að komast að því hvað hann hugsaði sér. Eingöngu má nota já- og nei-spurningar.

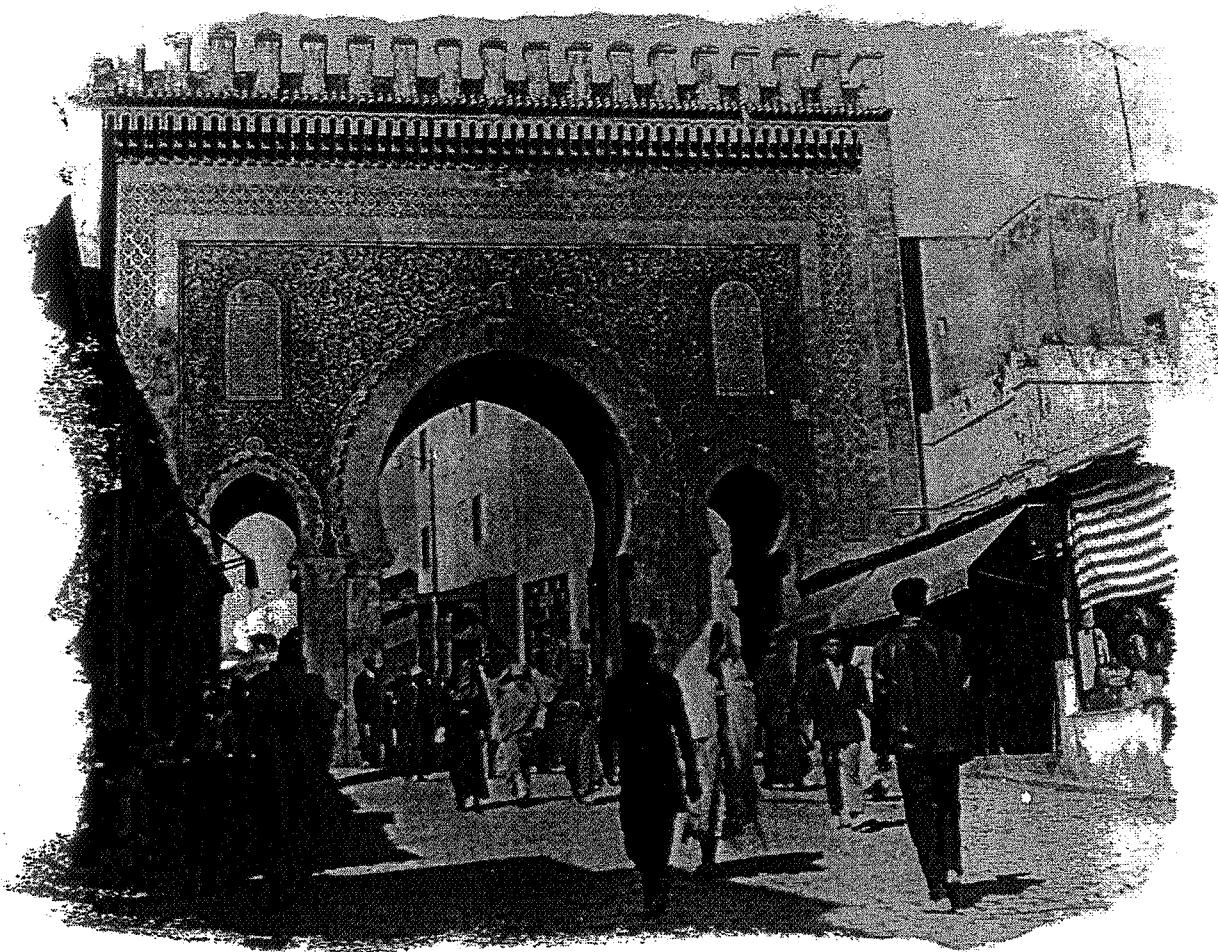
F. Discutir:

¿Qué piensas?

- Dinamarca puede recibir a más refugiados e inmigrantes que ahora porque Dinamarca es un país rico.
- Dinamarca tiene que reducir y controlar el número de inmigrantes que llegan a Dinamarca porque crean problemas.

G. Finnið upplýsingar um eftirfarandi á netinu og undirbúið framsögu á spænsku:

- Innflytjendur á Spáni
- Marokkóbúar



Ymislegt Trabajo individual

Tarea escrita Skrifleg æfing

A. Contesta a dos de las siguientes preguntas.

1. Haz una descripción de Alí y de lo que pasa con él.
2. Haz una presentación de Lucas y su familia.
3. Comenta lo que pasa con Lucas cuando encuentra a Alí.
¿Qué influencia tiene el encuentro en la vida de Lucas?
4. Una presentación de Ana.
Describe el desarrollo o cambio de Ana que se ve en el cuento.

B. Elige una de las dos tareas.

- a. Escribe para un periódico un artículo sobre una familia española que encuentra a unos inmigrantes ilegales de Marruecos en la playa de Tarifa.
- b. Haz una entrevista con un inmigrante marroquí para un periódico.

Innflytjendamál á Spáni

Hælisleitendum í Evrópu hefur fjölgað stöðugt frá falli Múrsins, að hluta vegna þess að hömlur voru settar á aðrar leiðir til að flytja þangað. Samkvæmt flóttamannaráði Sameinuðu þjóðanna sóttu nærrí tvær milljónir um hæli í Evrópu milli 1997 og 2001. Næstum 400.000 hafa fengið stöðu flóttamanna en fleiri bíða svars. Talið er að um hálf milljón ólöglegra innflytjenda komi árlega til landa Evrópusambandsins. Flestir koma gegnum flughafnir eða yfir landamæri í austri. Hafið er hættulegasta leiðin.

Fyrir aðeins um 500 krónur er hægt að komast yfir Gíbraltarsundið milli Spánar og Marokkós með ferju. En þá þarf maður að geta sýnt fram á að maður hafi vinnu á Spáni. Ríkisstjórm Spánar undirritaði árið 1999 samning við Marokkó um að atvinnulausir Marokkóbúar gætu fengið áritun til níu mánaða sem þarf að endurnýja árlega. Aðeins um 5% allra umsækjenda fá hæli á Spáni. Það er lægsta hlutfallið í Evrópu.

Tarifa er syðsti bær Spánar þar sem Miðjarðarhafið og Atlantshafið mætast. Frá Tarifa eru um 14 kilómetrar til Afríku og vegna þess leggja yfir 50.000 Afrikubúar árlega í hættuför yfir Gíbraltarsundið til að komast ólöglega til Evrópu. Strangari reglur um innflytjendur í löndum Evrópusambandsins hafa aukið álagið á spænsku strandlengjuna, Costa de la Luz, frá Tarifa til portúgölsku landamæranna. Um 150 km kafli, til Cádiz, er mest notaður því að þar er minnst um byggð.

Árið 2002 handtóku spænsk yfirvöld 6.748 ólöglega innflytjendur sem reyndu að komast yfir Gíbraltarsundið, en 9.756 voru teknar við Kanaríeyjar. Áætlað er að um þriðjungur þeirra sem koma sjóleiðina ólöglega sé handtekinn.

Enginn veit nákvæmlega hve margir deyja í þessum siglingum. Bátarnir er oft í ömurlega ástandi og upp undir 40 manns koma yfir sundið á bátum sem eru aðeins sjö metra langir. Margir reyna að synda síðasta spölinn en í Tarifa er sjórinn 800 metra djúpur aðeins nokkur hundruð metra frá landi, hafstraumurinn er sterkur, vindurinn blæs allt árið og ölduhæð er mikil. Aðeins fáir innflytjendanna eru syndir og það eru engin björgunarvesti um borð í bátunum.

Á fyrstu níu mánuðum ársins 2002 skolaði 180 líkum manna sem höfðu ætlað að gerast ólöglegir innflytjendur á land við Tarifa eða komu í net fiskimanna, þarna voru börn, konur, karlar og gamalmenni.

Skipulögð mafia smyglar fólk yfir Gíbraltarsund frá Afríku. Í byrjun sigldu fiskimenn frá Marokkó aðeins með landa sína en nú kemur fólk frá Nígeríu, Sierra Leóne, Malí og fleiri löndum í Vestur-Afríku. Verðið er á bilinu frá 50.000 krónum til 200.000 fyrir manninn. Fiskimennirnar fá þriðjunginn en afganginn fær marokkóska mafian sem sér um samböndin og skipulagið. Mafian reynir einnig að múta löggreglunni svo enginn sé á verði þegar bátarnir koma.

Þúsundir örvaentingarfullra flóttamanna frá Afríku telja að lausn allra þeirra vandamála sé að finna í Evrópu og hætta því lífi sínu til að komast þangað. Foreldrar heima fyrir trúá því að kostnaðurinn skili sér til baka um leið og sonurinn komist til Evrópu.

Lögreglusamstarf í Evrópusambandinu hefur leitt af sér að spænska strandgæslan leggur meiri áherslu á að ná í marokkósku smyglarana. Fylgst er vel með ströndinni á nóttunni og snemma á morgnana og notaðir hraðskreiðir smábílar og hraðbátar. Fyrir vikið nást fleiri norðurafrískir innflytjendur.

Refsingin fyrir mannsmygl er meiri en áður og er nú 2-4 ára fangelsisvist á Spáni. Í Marokkó er refsingin meiri en litlar líkur á að nást. Á höfninni í Tanger í Marokkó er oft mikið um að vera. Hverja nótt klifra minnst 100 manns yfir varnargirðingu til að reyna að komast sem laumufarþegar í vörubíl. Algengt er að drengir og ungir menn reyni að krækja sig fasta undir vörubílunum. Sumum tekst að komast alla leið en flestir nást, útataðir í olíu.

Þeir sem vinna við útflutning segjast ekki sjá að lögreglan geri mikið til að vakta höfnina og fylgjast með þeim sem reyna að komast ólöglega til Evrópu, en þeir eru kallaðir *harraga* á máli innfæddra. Fólkid reynir að fela sig í flutningabílum og gánum og stundum sagar það gat á þakið til að komast inn í geymslurýmið. Bílstjórar hafa orðið fyrir því að finna þar fólk sem hefur dáið úr hita eða súrefnisskorti.

Breskur bílstjóri þarf að greiða 250.000 krónur í sekt ef hann flytur laumufarþega til Bretlands. Það er regla sem Evrópusambandið stefnir að að taka upp innan sinna vébanda.

Eftir að þróað ratsjáreftriltskerfi var tekið í notkun í Alsír fara færri yfir Gíbraltarsundið þar sem leiðin er styst. Þess í stað fer fólkid nú lengri og hættulegri leiðir, meðal annars til Kanaríeyja. Þetta hefur í för með sér að fleiri drukkna.

Af þeim hundruðum sem koma á land í hverjum mánuði eru margir sendir til baka, en margir sleppa gegnum varnirnar og verða þar með óþekktir, ólöglegir innflytjendur. Þeir fara til annarra landa í Evrópu eða dvelja á Spáni þar sem þeir eru ódýrt vinnuafli án allra réttinda. Þeir tína til dæmis tómata á Suðaustur-Spáni, ólivur í suðurhlutanum, hvítlauk og lauk um miðbik landsins og víンber í norðurhlutanum. Margir ferðast um landið eftir árstínum.

Þeir eru því færarlegir, rétt eins og Evrópusambandi krefst af löglegu vinnuafli - en þeir eru ekki lengur velkomrir. Í hinum stóru gróðurhúsum Spánar er ekki lengur byggt á vinnuafli Marokkóbúa heldur kemur það frá Austur-Evrópu.

Spænsk yfirvöld segja erfitt að átta sig nákvæmlega á fjölda ólöglegra innflytjenda í landinu. Samkvæmt öppinberum tölum eru þeir 800.000, þar af helmingur frá Afríku.

Lög um útlendinga frá árinu 2000 opna möguleika á að gefa fólkí upp sakir fyrir að koma ólöglega. Í marslok 2001 höfðu 250.916 sótt um slíkt, 154.543 fengið samþykki en 76.599 verið hafnað. Í Evrópusambandinu hefur lengi verið eftirsprung eftir utanaðkomandi vinnuafli, en það gildir ekki um fólk frá Norður-Afríku og Tyrklandi.

Baráttan gegn ólöglegum innflytjendum var til umfjöllunar á fundi Evrópusambandsins í Sevilla árið 2002. Forsætisráðherra Spánar, José María Aznar, og Tony Blair, forsætisráðherra Bretlands, lögðu fram harða stefnu. Þeir vildu að Evrópusambandið tæki upp sameiginlega stefnu hvað varðaði flóttamenn og innflytjendur. Sameiginleg landamæravarsla við ytri mörk sambandsins, þar sem þeir yrðu gripnir sem ætluðu ólöglega til landa sambandsins, var hluti af þessari áætlun. Ekki fór þetta þó alveg eins og þeir félagar vildu. Þrátt fyrir það var mikið rætt um að herða reglur.

Þar er um að ræða að gæta landamæra sameiginlega og að senda flóttamenn og innflytjendur fyrr til baka ef svo ber undir. Að auki vill sambandið flýta lagasetningu um þessi mál.

Mikilvægur hluti af samstarfinu til að sporna við straumi flóttamanna og innflytjenda er samvinna um málefni fátækra landa. Í formlegum samþykktum heitir það að Evrópusambandið eigi að styrkja samstarf við fátæk ríki á efnahagslega sviðinu og auka viðskipti og aðstoð. Með þessu móti vilja menn ráðast að ástæðum þess að menn vilja flytja frá þessum löndum til Evrópu. En það eru engar tilteknar aðferðir og aðgerðir til að bæta hag fólks í þessum löndum. Hins vegar hefur verið samþykkt að viðurlög og reglur fái víðtækara gildi en áður.

Á fundi æðstu manna sambandsins var til dæmis ákvæðið að í samningum um að taka inn ný ríki yrði kveðið á um samræmda meðferð á ólöglegum innflytjendum og hvenær ætti að senda fólk nauðugt til baka. Sérhverju landi ber að taka aftur við eigin borgurum, sem og öðrum sem nota landið sem fyrsta áfanga til að koma inn í sambandið.

En á fundinum urðu menn ekki sammála um efnahagslegar þvinganir og refsingar gegn löndum sem ekki vildu fara að reglum um innflytjendur. 400 spænskir, ólöglegir innflytjendur mótmæltu í Sevilla. Þeir kröfðust réttar til að fá vinnu, en afrískir verkamenn eru ekki lengur velkomnir. Heimspressan hefur gleymt Afríkumönnum sem búa ólöglega á Spáni.

Vefsíður:

www.atime.es

(*Asociación de trabajadores
e inmigrantes marroquíes en España*)

www.CEAR.es

(*Comisión española de ayuda al refugiado*)

Capítulo 1

moro m · Mári, múslimi, maður frá N-Afíku (einkum Marokkó)
 hay moros en la costa · "það eru Márar á ströndinni"
 colocar · raða, koma fyrir
 bolsa de deporte f · íþróttataska
 zapatilla f · (innanhúss) skór
 baloncesto m · körfubolti
 camiseta f · stuttermabolur
 toalla f · handklæði
 bolsita/lilit taska (bolsa = taska)
 lata f/dós
 jugar /uel (a) · spila, leika
 ordenador m · tölva (t.d. tölvuleik)
 mariano m · Marsbúi (geimvera)
 loco · geðbilaður, brjálaður
 satisfecho · ánægður
 juego m · leikur, spil
 darse prisa /flyta sér
 gritar · kalla, hrópa
 qué rollo · þvillik vonbrigði,
 estar a punto de · vera alveg að
 ganar · sigra
 volver /uel a + inf. · gera e-ð aftur,
 · snúa sér aftur að
 conseguir · fá, öðlast
 sordo · heyrnarlaus
 apagar · slökka
 malhumorado · i vondu skapi, i fylu
 escalera f · stigi
 meterse · setfast (inn)
 accionar · setja í gang
 mando a distancia m ·
 · fjarleesing
 natación f · sund
 menos mal que · sem betur fer
 descansar · hvila sig, slappa af
 dejar · yfirgesa, skilja estir
 contestar · svara
 cinturón de seguridad m ·
 · öryggisbelti
 lector de casetes m ·
 · segulbandstæki
 cinta f · snælda, spóla
 Shakira · kólumbísk söngkona
 preferido · uppáhalds-
 llenar · fylla
 bajar el volumen · laekka
 · hljóðið
 quedar(se) · vera, vera kyrr
 de mala gana · óánægður, ósáttur
 sacar · taka út

lentamente · rólega, hægt
 urbanización f · byggð
 lujo · líxus-
 chalé m · einbýlishús
 rodear · umkringja
 jardín m · garður
 pino m · furutré
 roble m · eik
 acacia f · akasia
 acera f · gangstétt
 vigilar · vaka
 ladear · gelta
 peatón m · vegfarandi
 perseguir /il · telta
 unos a otros · hver annan
 autopista f · hraðbraut
 oftalmólogo m · augnlaeknir
 vista f · sjón
 preferir /iel · vilja heldur, kjósa
 ciego · blindur
 aclararse · jafna sig, birta til
 seguir /il · halda áfram
 manera f · háttur
 dar media vuelta · snúa við
 callarse · i þegja
 de vez en cuando · af og til
 preocupado · b áhyggjufullur
 volverse /uel · vera
 denso · þéttur
 atasco m · umferðarhnútur
 carretera f · þjóðvegur
 estrecho · þróngr
 parar(se) · stansa
 polideportivo m · íþróttasvæði
 harto · breyttur, búinn að fá nóg
 natación f · sund
 cumpleaños m · afmælisdagur
 de costumbre · venjulega
 ni siquiera · ósjálfrátt
 gesto m · handahreyfing, vink
 despedida f · kveðja

tender /iel · hengja upp
 patio m · garður
 doblar · brjóta saman
 cuidadosamente · umhyggjusamlega
 baúl m · kista, kistill
 pacientemente · með bolinmædi
 ocuparse de · skipta sér af, annast
 ayudar · hjálpa
 pelar · taka utan af, skræla
 asentir /iel · kinka kolli
 movimiento m · hreyfing
 vecino /a m/f · nágrenni
 embarazo m · meðeanga
 cuidar de · gæta, passa
 repetir /il · endurtaka
 canica f · glerkúla
 junto a · við
 portal m · dyr
 aprender (a) · læra, æfa sig
 enseñar (a) · kenna
 obsesión f · þráhveggja
 El Estrecho · =Gibraltarsund
 llevarse · taka með
 devolver /uel · skila
 acostar /uel · fara að sofa
 guardar · ganga frá, geyma
 limpio · hreint
 la (puerta) de atrás · bakdýrnar
 muy de madrugada · mjög snemma
 · morguns
 chirriar · braka, marra
 fregar /iel · skúra, þrífa
 suelo m · gólf

Capítulo 3

aparcar · leggja (i stœði)
 aparcamiento m · bílastæði
 Hiper · sérnafn, verslunarmiðstöð
 carrito m · innkaupakerra
 repasar · lesa yfir
 olvidar · gleyma
 cereales mpl · morgunkorn,
 · t.d. kornflögur
 sorpresa f · óvænt gjöf
 fondo m · botn
 rápido · hratt
 derretirse /il · bráðna
 piña f · ananas
 llenarse · fyllast
 calzón m · nærbuxur
 calcetín m · sokkar
 entrenamiento m · aefing

deber · verða, eiga að
 acabar · ljúka, enda
 voz f · rödd
 en voz alta · upphátt
 darse cuenta de · vera ljóst
 hidratante · raka-
 hace tres años · sl. þrjú ár
 exclusivamente · algerlega
 alimentar · fæða
 vestir s/f · kleða
 llevar y traer · "sækja og senda"
 compañía de seguros f ·
 tryggingafyrirtæki
 caja f · afgreiðslukassi
 empujar · ýta

Capítulo 4
 camión m · vörubill
 puerto m · höfn
 matrícula f · bílnúmer de
 distinto · ólikur
 marca f · vörumerki
 repetir s/f · endurtaka
 sobre todo · aðallega, oftast
 conocido · bekkt
 visible · sýnilegur
 parte trasera f · bakhlut
 neumático m · hjólbærði, dekk
 dueño m · eigandi
 empresa f · fyrirtæki
 conductor m · ökumaður
 encima de · fyrir ofan
 parabrisas m · framruða
 caja de herramientas f ·
 verkfærakassi
 enseguida · undir eins, strax
 pasear por · röltu um
 caer · skella á, koma
 como que · eins og
 echar · lita snöggt yfir,
 ojeada f · kasta augum á
 rápido · hratt
 bajo m · undirhluti
 charlar · spjalla
 reír(se) · hlaeja
 hasta · þar til
 pelear(se) · slást
 perseguir s/f · elta
 correr · hlaupa
 tener s/f suerte · vera heppinn
 pronto · fljótt
 cumplir · eiga afmæli, verða (X ára)

barrio m · hverfi
 anuncio publicitario m · auglýsing
 hamburguesería f · hamborgara-
 rubio · ljóshærður staður
 payaso m · trúður
 loncha f · (þunn) sneið
 carne picada f · kjóthakk
 panecillo m · smábraud
 volverse /uef/ verða
 recordar /uef/ munna, minnast
 imaginarse · imynda sér
 bailar · dansa
 cantar · syngja
 seleccionar · útvalinn
 hacerse · verða
 roca f · klettur
 malecón m · hafnargarður
 entrenarse · æfa sig
 robar · stela
 depósito m · trygging
 abandonado yfirgefinn ("gamall")
 depósito de coches abandonados ·
 bílakirkjugardur
 enroscarse · hnipra sig saman
 serpiente f · slanga
 juntar...con · setja saman
 rodilla f · hné
 frente f · enni
 esconder · fela
 pie m · fótur
 pegar · líma
 pecho m · brjóst
 encorvar · beygja
 hombro m · öxl
 permanecer · vera kyrr
 inmóvil · hrevsingarlaus
 flaco -mjór
 ágil · liðugur
 descuido m · vanræksla
 camionero m · ubílstjóri
 reptil m · skriddýr (skordýr)
 oculto · leynist
 ferry m · ferja
 héroe m · hetja
 Operación Triunfo f ·
 sjónvarpsefni þar sem
 börn keppa í söng
 ya nunca · aldrei astur
 espacio m · pláss, sæti, rými
 dirham m ·
 (marokkósk mynt)
 ensayo m · æfing, tilraun
 así · þannig, svoleiðis

vale · OK, allt í lagi
 según · samkvæmt
 expulsar · reka út (úr landi)
 jamás · aldrei
 verdadero · raunverulegt
 ni · heldur ekki
 solemnemente · hátiðlega
 listo · tilbúinn
 añadir · bæta við
 papel m · pappír
 seguir s/f · halda áfram
 tender s/f · hengja upp
 sacar · taka upp
 pila de lavar f · þvottabali
 rincón m · horn
 ocuparse de · fást við, vera upptekinn við
 a partir de · eftir, frá og með
 zapatilla f · inniskór
 camiseta f · stuttermabolur
 calzón m · stuttbuxur
 mancha f · blettur
 grasa f · fita
 bolsillo trasero m · rassvasi
 conseguir s/f · fá
 fregar s/f · skúra, þvo
 hoja f · smáblað
 apuntar punkta niður
 perder s/f · týna
 negar s/f con la cabeza · hrista
 höfuðið

Capítulo 5

por fin · að lokum
 equipo m · lið
 vaciar · tæma
 bolsa f · pokí
 asiento trasero m · aftursæti
 marcar · skora
 punto m · stig
 le encanta · hann er hrifinn af
 dejar · lofa (leyfa)
 ingeniero m · verkfræðingur
 pared f · veggur
 tapizar · bekja
 Michael Jordan m.fl. · bekktur
 körfuboltamaður
 medir s/f · mælast, ná...hað
 rayita · strik (af rayá f.)
 campeón m · sigurvegari
 llenar · fylla
 depósito de gasolina m ·
 bensíntankur

más bien · *nánast, næstum*
 deberes *mpl* · *heimaverkefni* (*st.*)
 odiar · *hata*
 de repetir · *skyndilega*
 dedo *m* · *putti, finour*
 bajar · *rúlla niður* (*opna gluggan*)
 ventanilla *f* · *rúða, gluggi*
 esconderse · *fela sig*
 cisterna *f* · *vatnstanckur*
 distraer · *tryfla*
 salir · *fara út*
 correr · *hlauxa*
 engañar · *hengja upp, kræfja upp*
 manguera *f* · *slanga*
 no tarde · "égi kem eins
 og skot"
 lugar *m* · *staður*
 desaparecer · *hverfa*
 depósito *m* · *geymslustaður*
 soler *suf* · *vera vñür*
 bajo *m* · *undirhluti*
 aparecer · *birtast, koma í ljós*
 moreno · *dökkur*
 asustado · *hræddur*
 parar(*se*) · *stöðva*
 en seco · *skyndilegar, óvæntur*
 tener *síel* miedo · *vera hræddur*
 latir · *berja, slá*
 deprisa · *hratt*
 corazón *m* · *hjarta*
 doler */suf* · *valda sársauka*
 articulación *f* · *lidamót*
 mojado · *blautur*
 sudor *m* · *sveittur*
 moverse *suf* · *hreyfa sig*
 despacio · *noegt*
 dedo índice *m* · *vísjingur*
 ascender *síel* · *kinka kollí*
 cuánto has tardado · *mikið
 varstu lengi*
 llave *f* · *lykill*
 rueda *f* · *dekk*
 tallado · *bögull*
 retrovisor *m* · *hliðarspegill*
 gordo · *feitúr*
 tirar · *henda*
 aplastar · *stíga á, troða á*
 arrancar · *fara i gang*
 ventanilla trasera *f* · *bakgluggi*
 abandonado · *yfirgefinn*
 le parece · *honum sýnist,
 honum virðist*
 oscuro · *diminur, dökkur*

Capítulo 6
 frenazo *m* · *bremsa*
 sonar *suf* · *hljóma*
 timbre *m* · *dyrabjalla*
 beso *m* · *koss*
 puente *m* · *hér: aukasfridagur*
 olvidar · *gleyma*
 plasta *f* · "rugl", "þvæla",
 ("e-ð pirrandi")
 acompañar · *fylgja*
 verja *f* · *girðing*
 taro · *óvenjulegur*
 junto · *saman*
 acordarse *suf de* · *minnast*
 reclamar · *óskar sér*
 nota *f* · *einkunn*
 sobre todo · *einkum*
 con mala cara · *leidur, full*
 pasar · *gerast*
 cansado · *þreyttur*
 gruñir · *hvæsa*
 imagen *f* · *ímynda*
 miedo *m* · *hræðsla*
 despertar · *vakandi*
 atletismo *m* · *íþróttir*
 ocuparse de · *upptekinn af*
 preocuparse · *hafa áhyggjur*
 quedar(*se*) · *verða kyrr*
 fiesta *f* · *friday*
 qué va · *alls ekki*
 encantado · *mjög glaður*
 igual · *eins, sama*
 paquete *m* · *pakki*
 lleno · *fullur*
 camino de · *á leið til*
 compañero/-a *mf* · *maður/kona*
 kærasti/kærast
 habituarse · *venjast*
 cambio *m* · *breyting*
 campañas · *sveit*
 plegable · *samanbrjótanlegur*
 horarios estrictos · *fastar skorður*
 chalet *m* · *einbýlishús (m. garði)*
 ruido *m* · *hávaði*
 ascensor *m* · *lyfta*
 cruzarse con *mæta*, *fara hjá*
 portal *m* · *inngangur*
 acera *f* · *gangstétt*
 vacío · *tómur*
 compartir · *skipta, deila*
 presencia *f* · *naðverra*
 guapo · *scetur*
 inmenso · *mjög stór, mikill*

peinado *m* · *hárgreiðsla*
 cambiar · *breytast, breyta sér*
 trencita · *fléttu (af trenza f.)*
 pantalones vaqueros *mpl* ·
 kürekabuxur
 ajustado · *þröngr*
 dejar · *láta*
 ombligo *m* · *naðli*
 al aire · *fatalaus, ber*
 ocultar · *skýla*
 apenas · *varla, naumast*
 crecer · *vaxa*
 tratar · *koma fram við*
 bebé *m* · *barn*
 soportar · *afbera, "fila"*
 infenal · *"djöfullegur"*
 molestar · *trusla*
 gesto *m* · *handaband*
 bienvenida *f* · *göðar mótiðkur*
 fabuloso · *frábært*
 equipo musical *m* · *hljóðsæri*
 tocar · *spila*
 batería *f* · *trommur*
 le apasionan · *uppáhaldið hans,*
 vehículo *m* · *ökutæki* *Jann dýrkar*
 motorista *m* · *vélhjól, mótorhjól*
 Carlos Checa · *ákveðin, tegund*
 mótorhjóls
 barba *f* · *skegg*
 recorrer · *fara til*
 velomotor *m* · *skellinaðra*
 además · *auk þess*
 liceo *m* · *skóli*
 hada *f* · *álfkona*
 atrevido · *frjálslegur*
 traje de chaqueta *m* · *dragt*
 abrazar · *faðma*
 excepción *f* · *undantekning*
 temera *f* · *kálfakjöt*
 a la plancha · *ofnsteiktur*
 purrsteiktur
 aguacate *m* · *avokado*
 lechuga *f* · *salat*
 asar · *steikja, steikjast*
 ponerte · *verða*
 colorado · *rauður*
 rabia *f* · *reiði*
 timidez *f* · *feimni*
 ¿qué le importa? · *hvað kemur
 henni það við?*
 con envidia · *með öfund*
 enfadarse con · *verða reiður/full við*
 revolver *suf* · *hræra í, róta í*

sonreír *ſíl* · brosa
os encanta · vera brjáluð i
consolar *ſuel* · hugga
agradable · góð, gírnileg
olor m · lykt

Capítulo 7
entero · heill, allur
fuerte · fast
tapar · breiða yfir
almohada f · koddi
contar *ſuel* · segja
ovejita kind - af oveia: kind
aparecer birtast
extrañado · hissa
anda · komdu nú
mundo m · heimurinn
apenas · tøplega
huir flyja
inventar · búa til
jurar · sverja
echar · "fylla"
acercarse · koma nær
qué va · auðvitað ekki
prometer · lofa
sucio · skítugur
cojar · haltra
seguro · viss, öruggur
serio · alvarlegur
clandestino · ólöggelir
droga f · eiturlýf
ciclomotor m · skellinadra
ayudar hjálpa
igual · jafnvel
jo=joder · "djöfuls"
tío m · frændi, "félagi"
quedar con · vera með,
vera estir með
di af decir: *ſegja*
plasta f · "pirrandi"
enano m · dvergur
vete (af irse) · fara
despertar *ſief* · veikja

Capítulo 8
a que sí · er það ekki örugglega?
pasco m · "skreppitúr"
enterarse · fá vitnesku um,
listo · tilbúinn fá að vita
derecho · hægri
rotonda f · beygja

pintar · mála
esperanza f · von
burlarse de · gera grin að
casco m · mótorhjólahjálmur
prestar · lána
pirado · ruglaður
bolita f · smábolti, perla
echarse a · byrja að
reír *ſíl* · hlæja
mala gente f · "svo slæmur"
más lejos · lengra i burtu
enseguida · (rétt) strax
gasolinera f · bensinstöð
mochila f · bakpoki
latir · slá
último · síðastur
empujar · ýta
con cuidado · varlega
chirriar · marra, braka
cuidado · "farðu varlega"
oscuridad f · myrkur
rincón m · horn
temblar *ſief* · titra, skjálfa
incomprensible · óskiljanlegur
a lo mejor · kannski
coger · taka, ná i
mientras · á meðan
qué guay · "frábært"
hacer falta · vera nauðsynlegt
desconcertado · ringlaður
Maruecos m · Marokkó
bocadillo m · samloka
devorar · háma í sig
jabón m · sápa
pasta de diente f · tannkrem
 is fpl · rugl, vitleysa
 staður
 fanga, ná
seguir *ſíl* · halda áfram
pensativo · hugsandi, djúpt hugsi
igual · hugsanlega
significar · þýða
esperar · bíða
espantado · hræddur
opuesto a · á móti
rato m · stund
dedo índice m · vísisingur
pecho m · brjóst
señalar · gefa merki, benda
suelo m · gólf
quedarse · verða estir
barra f · plata (af súkkulaði)
sonreír *ſíl* · brosa

tener *ſieʃ* ganas de · langa til
saltar · hoppa
gritar · hrópa, kalla
sillín m · sæti
mientras · meðan
arrancar · setja í gang
macho m · maður, karlmaður

Capítulo 9
disco m · diskur, CD
Manu Chao · sérnaf, hljómsveit
embelesado · hugfanginn
mirar fijamente · horfa stíft á, stara á
omblogo m · naflí
visible · sýnilegur
cereales mpl · morgunkorn
 t.d. kornflögur
con cara de sucio ·
 syffulegur
atragantarse con · standa í, svelgist á
toser · hósta
menos mal · sem betur fer
decidir · ákveða
serio · alvarlegur
tratarse de · sníast um
marroquí m/f · Marokkómaður
 marokkóskur
menor de edad · undir lögaldri, barn
además · auk þess
cusar · valda
comunidad f ·
 samsekt
solución f · lausn
abajito · af bajo: lágor
con adoración · með aðdáum
encontrar *ſuel* · finna
La Audiencia Nacional · samsvarar
 lögðönum sem koma
 fram fyrir hönd ríkisins
prensa f · fjölmöðlar, pressan
publicar · gefa út, opinbera
de pocos amigos · "reiður"
sed f · þorsti
añadir · bæta við
hilo de voz m · "lágri röddu"
con severidad · alvörugefinn
ponerse · setja sig upp á móti
notificar · láta vita af, tilkynna
ingresar · innrita
centro de acogida m ·
 móttökustöð

menor m/f · ólögðáda
 vía f · leið
 peligro m · hætta
 que quede bien claro · að það
 sé alveg ljóst
 esconder · fela
 mientras tanto · i millitiðinni
 pena f · sársauki
 condena f · dómur
 destino m · örlög
 burlar · hæðast að
 ley f · lög
 perdido · týndur
 quiebraley m · lögbrjótur
 papel m · pappírar, skjöl
 guño m · blikk
 revolver f/ucl · hrófla við, róta i
 oler f/ucl · lyktar
 lavanda f · lofnarblóm
 felicidad f · hamingja

Capítulo 10
 quedar · vera
 sucio · skitugur
 mancha f · blettur
 grasa f · fita
 entero · allur
 rico · gómsætur
 quedar · eiga eftir
 atreverse a · þora
 de repente · skyndilega
 qué cabeza · "svo gleyminni"
 tener f/e/sucio · vera syffaður
 oscuro · dökkur
 rendija f · risa
 acurrucarse · hnipro sig saman
 duro · harður
 único · einasti, sá eini
 correos m · pósthús
 maestro m · kennari
 servir f/y · vera góður i
 valer · vera virði
 pronto · fljótt
 patera f · bátur
 Tánger · bær við strönd Marokkós
 patero m · bátsmaður
 noticia f · tiðindi, frétt
 cementerio m · kirkjugarður
 a lo mejor · kannski
 hasta · þar til
 darse cuenta de · verða ljóst

mojado · blautur
 llorar · gráta
 caer(se) · detta
 quedarse dormido · sofna

Capítulo 11
 volar f/ucl · fljúga
 a todo volumen · á fullum styrk
 La Oreja de Van Gogh · sérnafn
 hljómsveitar
 letra f · bókstafur, texti
 avanzar · fara áfram
 fila f · röð
 empujar · ýta (upp)
 chirriar · marra
 con cuidado · varlega
 cáscara f · hýði
 internar · loka inni
 estupidez f · heimska
 regañar · ávita, skamma
 arrugado · krumpað
 desaliento · kjarkleysi
 desconfianza f · tortryggni, vantraust
 señalar · gefa merki, benda á
 tarjeta f · kort
 desanimado · kjarklaus
 exclamar · segja snögglega
 enseñar · sýna
 no importa · það skiptir ekki máli
 sacar · taka, ná i
 luego · seinna
 marcar · velja (númer)
 extranjero · útlenskur
 temblar f/e · hrista
 fuerte · hátt
 desconocido · óbekkur, framandi
 gutural · með kokhljóði
 preocuparse · hafa áhyggjur af
 sobrino m · frændi
 salud f · heilsa, heilsugar
 fuerte · sterkur
 acaba de hablar · "var að tala við"
 intervenir f/e · grípa inn i
 le hace falta · "hann þarfast þess"
 bajo m · undirhluti
 descubrir · uppgötva
 complicado · flókinn
 molestia f · vandamál, erfiði
 cuadernito · bæklingur (af cuaderno;
 minnisbók)
 quitar · taka af
 a gritos · hástofum

extraño · undalegur, framandi
 de vez en cuando · stundum, inn á milli
 pronunciar · bera fram
 terminar · hætta, klára
 acabarse · ljúka
 enterarse · komast að
 intrigado · hissa, undrandi
 un sin papeles · (manneskja) án pappíra
 (dvalarleyfis ...)
 extranjero m · útlendingur
 visado m · áritun
 o sea · það er að segja
 permitir · gefa leyfi til að
 pillar · fanga, ná i
 expulsar · senda burt
 reclamar · óska eftir
 sobre todo · fyrst og fremst
 enfadarse · verða reiður
 qué va · alls ekki
 conducir · keyra, aka
 paisaje m · landslag
 palmera f · pálmatré
 pitera f · byrnililja
 increíble · ótrílegur
 edificio m · bygging
 henna f · hennalitir
 divertido · skemmtilegur
 peinar · greiða sér
 cubrir · þekja (breiða yfir)
 aparcar · leggja
 espacio m · pláss
 como mucho · i mesta lagi
 planta f · hæð
 mezquita f · moska
 sonrisa f · bros
 arriba · upp
 rogar · taka
 con envidia · með öfund
 tener f/e/celos de · vera
 asbryðisamur
 descansillo m · stigagangur
 risa f · hlátur
 contagioso smitandi
 aburrirse · pirra sig, leiðast e-ð
 por una vez · i þetta eina sinn
 murmurar · muldra
 ponerse a régimen · fara í megrun
 cambiarse · skipta (um fót)
 vaqueros mpl · kúrekabuxur
 raya f · rönd
 Zinedine Zidane · sérnafn
 fótboltamaður
 desnudarse · afklæðast

bañera f · baðker
 espuma f · froða, baðsápa
 plato m · diskur
 si te da igual · ef það skiptir
 ekki málí
 regalar · gefa, færa að gjöf
 salto m · hopp, stökk

Capítulo 12

antiguo · gamall, forn
 Miguel de Cervantes · sérnafn,
 spænskur rithöf. (1547-1616)
 sonar /uel · hljómar kunnuglega
 ladrillo m · mürsteinn
 placita torg (af plaza f.)
 precioso · fallegur
 fuente f · gosbrunnur
 ser una maravilla · vera dásamlegur
 animado · skemmtilegur
 aperitivo m · drykkur
 afueras fpl · úthverfi
 modesto · látlaus
 consultar · lita í
 tener fief vergüenza · vera
 dauslegurlfeimnislegur
 traje m · dragt
 recogido tekinn saman
 pañuelo m · handklæði
 pulsera f · armband
 pendiente m · eyrnalokkur
 reconocer · bekjá
 abrazo m · faðmlag
 tierno · viðkvæmur, aumur
 tirarse agua · skvetta vatni
 hver á annað
 cazar · fanga, veiða
 lagartija f · eðla
 piedra f · steinn
 menta f · mynta
 viajero m · ferðalangur
 quemar · brenna
 delicioso · góðsætur
 chorro m · buna
 decorado innréttat
 tapiz m · ábreiða
 colgado de · hengt upp á
 pared f · veggur
 alfombra t · gólfteppi
 tono m (lita)tónn
 serie f · röð, hópur
 estrecho · líttill
 pegado a · þétt að

servir /il · nýtist
 bandeja f · bakki
 dorado · gylltur
 alegría f · gleði
 pasillo m · gangur
 construcción f · bygginga
 framkvæmdir
 obtener fief · útvega, fá
 arreglarse · komast i lag
 rato m · smá stund
 enrojecido · rauður

Capítulo 13

frenazo m · bremsur
 verja f · gírding
 portarse · hegða sér
 marcharse · leggja af stað
 atasco m · umferðarhiniutur
 nos llamamos · við hringjumst á
 precioso · indæll
 darse cuenta (de) · vera viss
 um það
 olorello · lykt (af olor m.)
 guay frábært, dýrlegt
 corte de pelo m · klipping
 sentar fief · klæða
 jersey m · blússa
 encender fief · kveikja
 presentador m · þulur
 telediario m · fréttir, tiðindi
 naufragio m · skipbrot
 cubierto · þakinn, hulinn
 manta f · teppi
 desambular · fara kringum
 Tarifa · bær við strönd
 Spánar
 perdido · týndur
 fantasma m · voða, draugur
 apagar · slökva
 mando a distancia m ·
 fjærstýring
 y si... · hvað segirðu um að...